

汉语言专业本科系列教材·商务类
SERIES OF CHINESE TEXTBOOKS FOR COLLEGE STUDENTS · BUSINESS

“十二五”国家重点出版物出版规划项目
国家汉办新世纪汉语本科系列教材研发项目

基础经贸汉语阅读教程

BUSINESS CHINESE READING
(ELEMENTARY)

尔雅中文

ERYA CHINESE

刘文丽 编著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

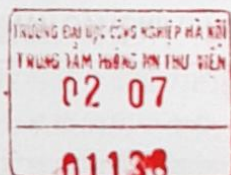
汉语言专业本科系列教材·商务类
SERIES OF CHINESE TEXTBOOKS FOR COLLEGE STUDENTS · BUSINESS

“十二五”国家重点出版物出版规划项目
国家汉办新世纪汉语本科系列教材研发项目

基础经贸汉语阅读教程

BUSINESS CHINESE READING (ELEMENTARY)

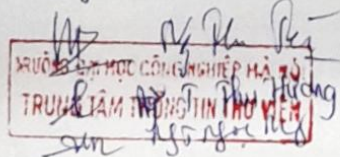
刘文丽 编著



ERYA CHINESE

尔雅中文

Người kiểm tra:



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

© 2020 北京语言大学出版社, 社图号 20085

图书在版编目 (CIP) 数据

尔雅中文 : 基础经贸汉语阅读教程 / 刘文丽编著

— 北京 : 北京语言大学出版社, 2020.8

ISBN 978-7-5619-5692-2

I. ①尔… II. ①刘… III. ①贸易—汉语—对外汉语

教学—教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2020) 第 116826 号

尔雅中文 基础经贸汉语阅读教程

ERYA ZHONGWEN JICHU JINGMAO HANYU YUEDU JIAOCHENG

排版制作: 北京创艺涵文化发展有限公司

责任印制: 周 燚

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号, 100083

网 址: www.blcup.com

电子信箱: service@blcup.com

电 话: 编辑部 8610-82303647/3592/3724

国内发行 8610-82303650/3591/3648

海外发行 8610-82303365/3080/3668

北语书店 8610-82303653

网购咨询 8610-82303908

印 刷: 天津嘉恒印务有限公司

版 次: 2020 年 8 月第 1 版

印 次: 2020 年 8 月第 1 次印刷

开 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/16

印 张: 7.5

字 数: 132 千字

定 价: 45.00 元

PRINTED IN CHINA

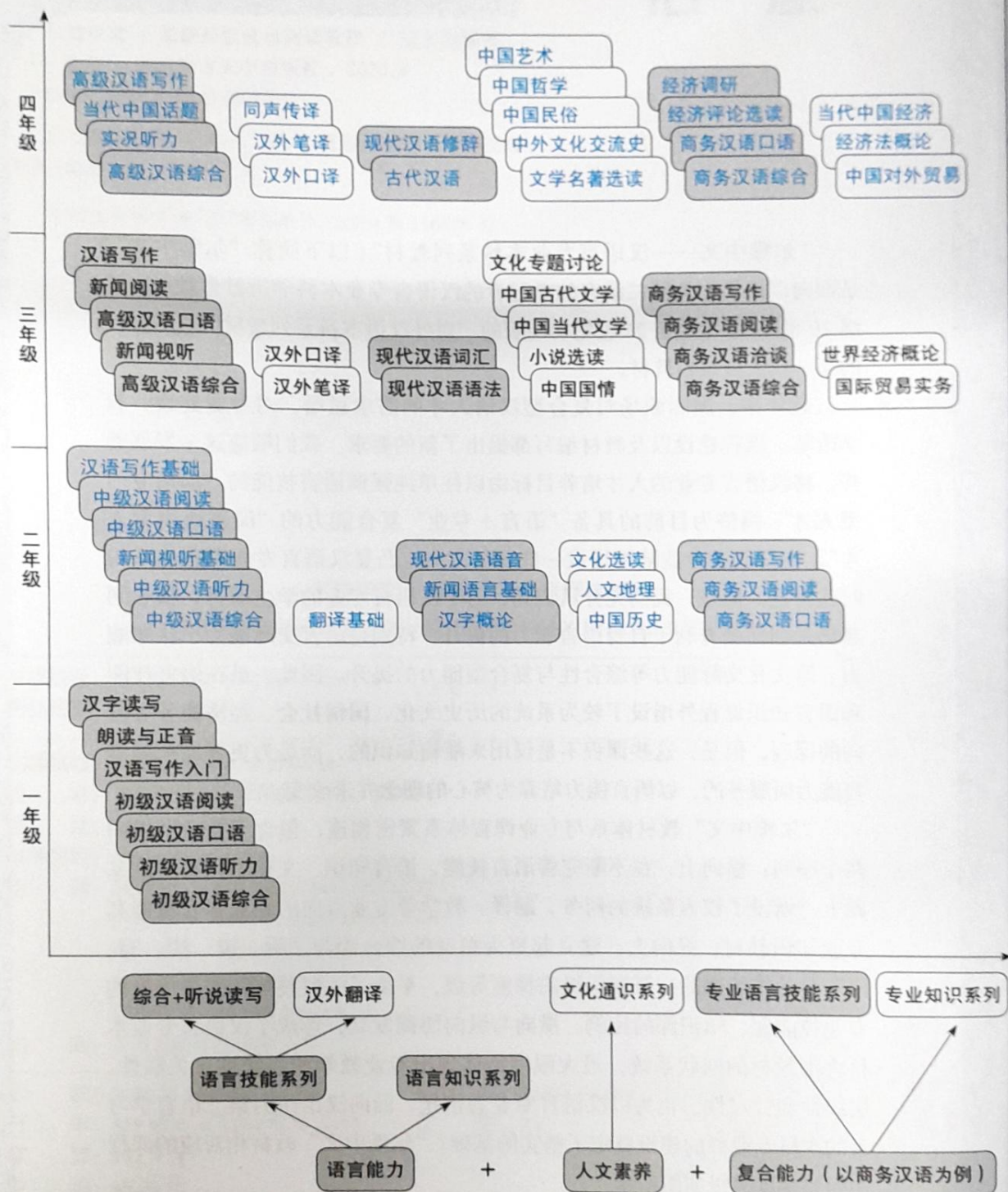
总序

“尔雅中文——汉语言专业本科系列教材”(以下简称“尔雅中文”)是面向以汉语作为第二语言的学习者的汉语言专业本科学历教育教材,是继 20 世纪 90 年代至 21 世纪初出版的“对外汉语本科系列教材”之后推出的新一代大型系列教材。

近年来,国际职场对复合型汉语人才的需求猛增,对专业建设、教学改革、课程建设以及教材编写都提出了新的要求。我们顺应这一发展趋势,将汉语言专业的人才培养目标由以往单纯强调语言技能的“汉语专门型人才”调整为目的的具备“语言+专业”复合能力的“汉语通用型人才”,在汉语言专业陆续增设一些新的方向,凸显汉语言专业课程体系的时代特色。但是,我们充分认识到,对于汉语言专业的学生而言,核心问题仍是如何更有利于自身语言能力的提升,特别是语言交际能力、认知能力、跨文化交际能力等综合性与复合型能力的提升。因此,虽在语言技能和语言知识课程外增设了较为系统的历史文化、国情社会、经济商务等方向的课程,但是,这些课程不是仅用来灌输知识的,而是为更好地扩展语言能力而服务的,以语言能力培养为核心的理念并未改变。

“尔雅中文”教材体系与专业课程体系紧密相连,包含了横向和纵向两个序列:横向上,在不断完善语言技能、语言知识、文化系列教材的基础上,增设了较为系统的商务、翻译、教学等专业方向的专业语言技能和专业知识教材;纵向上,建立起更为缜密的综合课与“听、说、读、写、译”各分技能课的一至四年级的梯度等级,平衡了一般技能课跟各序列的专业技能课、知识课的比例。横向与纵向协调发展,形成了汉语言专业本科大型教材的网状系统,最大限度地体现出专业教学的系统性、关联性、层级性和针对性,也为以汉语言专业为依托、面向汉语作为第二语言学习者的本科专业群的建设奠定了坚实的基础。“尔雅中文”教材相对应的课程序列与梯度等级如图所示:

课程序列与梯度等级示意图



“尔雅中文”系列教材在继承上一代“对外汉语本科系列教材”长处的同时,更加贴近现实社会需要和学习者的需求,也融入了近些年汉语言专业课程建设与教学改革的多方面成果,从而呈现出崭新的面貌,形成了自己的特点。概括起来有以下四点。

一、总体设计更具系统性和前瞻性,最大限度地反映出专业人才培养的新目标

语言技能、语言知识、文化知识、专业语言技能、专业知识五大板块既相互关联,又各自独立。语言技能课程贯穿始终,凸显以养成语言能力为主的专业发展理念;文化知识序列不断丰富,体现出对汉语国际教育本质的全面认识,自觉地将提升人文素质、培养全面发展的人作为汉语言专业本科教育的最终目标。专业技能和知识课程在中高级阶段逐步增加,循序渐进,实现由初级的“语言技能+语言知识”基础能力向中高级的“语言+专业”综合能力的自然过渡。同时,各专业方向的教材都具有自身特色,自成体系,体现了统一中的多样性,也体现了专业人才培养模式向厚基础、宽口径、复合型的转变。

二、语言技能序列的设计更具延展性,结构更加合理

作为面向汉语作为第二语言学习者的汉语言专业本科系列教材,汉语综合技能与以“听、说、读、写”分立形成的各分技能训练无疑是其主干部分。这套教材的设计与编写,不仅填补了中高级阶段“听、说、读、写”分技能教材的诸多空白,而且增强“译”这一重要的技能,形成了“听、说、读、写、译”各自独立又相互关联的完整的分技能序列。与此同时,初、中、高各教学阶段逐层递进,且横向延伸,使得语言技能教材序列更加协调和完整。由于汉语综合课以及“听、说、读、写、译”各技能课都自成体系,具备面向初、中、高三三个阶段四个年级的多层级和覆盖面广的特点,因此,教材的使用范围就不限于本科学历教育,而是对各种层次和需求的中文学习者都具有不同程度的适用性,学习者可以各取所需。

三、强化以学习者为中心的教材编写意识,跨文化视角更加突出

编写者大都为多年从事汉语作为第二语言教学工作的资深教师,基本上都有海外汉语教学的经历,对不同课型的教学原则和实践策略有着较为深入的了解和体会,对大量的同类汉语教材的编写理念、教学法以及跨文化交际理论等做过前期研究。从教师规划学习内容、层级、知识点,到编排教材中的练习及设计课堂活动,尽量从学生学习的视角和跨文化的视角出发;换言之,更加重视教材编排跟教学过程、习得过程与效果的关联程度,使语言、文化及商务的教材内容丰富而生动,以提高学生主动学习的兴趣以及课堂活动的参与度。

四、通过调查统计、大纲设计和试用试验等环节,教材编写有章可循,科学实用

新一代汉语言专业本科系列教材的编写工作于2007年启动,首先对原有教材、国内外市场同类教材的使用情况进行调研。编写者均为相应课型的任课教师,且大多参与过上一代教材的编写工作,对任务轻重和努力方向都有较深的体会。同时,组织资深的教学研究专家以及语言、文化、商务、翻译等领域的专家,与教材编写小组共同研讨,确立各部教材的基调,审阅推敲文稿,斟酌取舍。教材编写过程较长,各位作者付出了大量心血,已编成的教材提交出版前大多试用过几个学期,试用对象涉及来自世界80多个国家和地区的上千名留

学生,每学期试用后,教师都会汇总情况,分析研究,做出适当的修订、更新。

大纲是教材编写的重要前提,并贯彻于整个编写过程。教材与大纲处于动态关系之中:大纲统摄教材,但并非一成不变,教材编写促使大纲趋于完善。本系列教材主要参照《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》(2002)和《新汉语水平考试大纲(1~6级)》(2009、2010),同时参酌各类语言大纲、框架、标准、词表、调查报告等研究成果,其中的各个序列、各部教材都按照自身性质与类型,研制了便于操作的词汇、语法、功能及话题大纲,既自成一体,又相互照应。对此,各部教材都有自己的编写前言,会做更详细的说明。大纲编订与教材编写相辅相成,教材一面世,大纲也随即推出,如商务汉语方向的教材编写者同时研制出版了《经贸汉语本科教学词汇大纲》(2012)。文化大纲的编订也与教材编写协调配合。这些使教材编写的科学性和内在系统性得以保障。

根据不同的课程性质和专业方向,“尔雅中文”系列教材划分为四大序列:汉语言技能与知识、汉外翻译、文化通识、商务汉语。翻译往往被视为一种语言技能,原本可归入语言技能与知识序列,但鉴于翻译能力是一种复合能力,翻译类课程及教材在一至四年级自成一体,翻译综合课、口译课、笔译课等体系完备,且涉及多个国别,所以这里单列出来。

北京语言大学面向留学生开办汉语言专业的本科学历教育始于20世纪70年代末,其成长过程历史地见证了中国改革开放以来汉语国际教育的发展。历经几代人的辛勤努力,2008年9月,汉语言专业被批准为国家级高等学校特色专业,2010年7月,汉语言专业教学团队被评为国家级教学团队,这套教材的大部分编著者均出自这一专业团队。汉语言专业的每一步改革与创新,都离不开北语几代对外汉语教育工作者的关心与鼓励,离不开学校领导及海内外专家的大力支持。这里要特别感谢北京语言大学出版社董事长、总编辑和各位责任编辑,这套教材历经数年终于得以问世,跟他们的严谨态度、耐心督促和细致工作密不可分,而教材得以入选原新闻出版总署“十二五”国家重点出版物出版规划项目,正是教材编写规划团队与编辑出版团队精诚合作的结果。

系列教材取名“尔雅”,众所周知,《尔雅》是中国古代汇集分类专门词语以供人学习的经典,这里取其字面义,“尔”通“迹”,“尔雅”指趋于雅正、得体。语言学习不是一蹴而就的,而是一个不断接近目标语和目标文化的累积过程,或许正因如此,英国人威妥玛(Thomas Francis Wade)将其所编的汉语口语和书面语教材分别命名为《语言自迹集》和《文件自迹集》。我们编写新一代汉语言专业本科系列教材,同样是希望学生通过系统的学习,逐渐接近目标语言与文化,获得较强的跨文化交际能力,最终不仅要达到较高的汉语水平,而且要更加深入地了解中国社会的政治经济和历史文化。

是为总序。

郭 鹏

于北京语言大学

语法术语缩略形式表

语法术语	拼音	英文	缩略形式
名词	míngcí	noun	<i>n.</i>
代词	dàicí	pronoun	<i>pron.</i>
动词	dòngcí	verb	<i>v.</i>
形容词	xíngróngcí	adjective	<i>adj.</i>
副词	fùcí	adverb	<i>adv.</i>
数词	shùcí	numeral	<i>num.</i>
量词	liàngcí	measure word	<i>m.</i>
介词	jiècí	preposition	<i>prep.</i>
助词	zhùcí	particle	<i>pt.</i>
连词	liáncí	conjunction	<i>conj.</i>
叹词	tàncí	interjection	<i>int.</i>
象声词	xiàngshēngcí	onomatopoeia	<i>ono.</i>
前缀	qiánzhuì	prefix	<i>pref.</i>
后缀	hòuzhuì	suffix	<i>suf.</i>
主语	zhǔyǔ	Subject	S
谓语	wèiyǔ	Predicate	P
宾语	bīnyǔ	Object	O
定语	dìngyǔ	Attributive	
状语	zhuàngyǔ	Adverbial	
补语	bǔyǔ	Complement	C

目 录

第一课	茶叶价格，降还是不降	1
第二课	小企业打入国际市场	11
第三课	物价上涨的原因	21
第四课	如何应对高油价	31
第五课	厄瓜多尔玫瑰产业	41
第六课	仓储商场	51
第七课	空调企业的高库存	63
第八课	月丰的职业经理人之痛（一）	75
第九课	月丰的职业经理人之痛（二）	87
	词语表	101